KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.170/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 januari 2007 door de Minister van Maatschappelijke Integratie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 september 2004 tot verhoging van de bedragen van het leefloon", heeft op 15 februari 2007 het volgende advies gegeven:

1. Bij het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit zijn slechts de hierna volgende legistiek-redactionele opmerkingen te maken:

- het tweede lid van de aanhef van het ontwerp, waarin wordt gerefereerd aan het koninklijk besluit van 3 september 2004 [(1)], wordt beter aangevuld met een verwijzing naar het te wijzigen artikel 2. Men schrijve bijgevolg aan het einde van dat lid "..., inzonderheid op artikel 2;";

- aan het einde van de Nederlandse tekst van het tweede, het derde en het vierde lid van de aanhef dient telkens een kommapunt te worden geplaatst;

- de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient in de Franse tekst te worden geredigeerd als volgt:

"À l'article 2 de l’arrêté royal du 3 septembre 2004 visant l'augmentation des montants du revenu d'intégration sont apportées les modifications suivantes:";

- de onderdelen van artikel 1 van het ontwerp dienen aangegeven te worden met "1/" en "2/" en niet met "a)" en "b)".

2. Het ontwerp biedt bovendien de gelegenheid om in de Nederlandse tekst de huidige redactie van de inleidende zin van artikel 1 (tweemaal "worden") en van artikel 2 (tweemaal "worden de bedragen") van het koninklijk besluit van 3 september 2004 te verbeteren.

---

(1) Koninklijk besluit van 3 september 2004 tot verhoging van de bedragen van het leefloon.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, eerste auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 42.170/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, le 25 janvier 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 septembre 2004 visant l'augmentation des montants du revenu d'intégration", a donné le 15 février 2007 l'avis suivant:

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis n'appelle que les observations d'ordre rédactionnel et légistique suivantes:

- mieux vaudrait compléter le deuxième alinéa du préambule du projet, qui se réfère à l'arrêté royal du 3 septembre 2004 (1), par une référence à l'article 2 à modifier. On écrira par conséquent à la fin de cet alinéa "..., notamment l'article 2;";

- dans le texte français, on placera chaque fois un point-virgule à la fin des troisième et quatrième alinéas du préambule;

- dans le texte français, on rédigera la phrase liminaire de l'article 1er du projet comme suit:

"À l'article 2 de l'arrêté royal du 3 septembre 2004 visant l'augmentation des montants du revenu d'intégration sont apportées les modifications suivantes:";

- on désignera les divisions de l'article 1er du projet par "1/" et "2/" et non par "a)" et "b)".

2. En outre, le projet donne l'occasion d'améliorer dans le texte néerlandais la rédaction actuelle de la phrase introductive de l'article 1er (deux fois "worden") et de l'article 2 (deux fois "worden de bedragen") de l'arrêté royal du 3 septembre 2004.

---

(1) Arrêté royal du 3 septembre 2004 visant l'augmentation des montants du revenu d'intégration.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME